

**Текст как лингвострановедческий ресурс обучения
речевому общению в преподавании русского языка
как иностранного**

Методика преподавания русского языка как иностранного в середине XX в. определила основные задачи, которые должны быть решены в языковом учебном процессе, а именно языковая (обучение языковой системе), коммуникативная (обучение видам речевой деятельности) и культурная (соизучение культуры в процессе изучения языка).

Современная методика преподавания русского языка как иностранного выдвигает на первый план обучение языковому общению в качестве основной цели практического языкового курса, что вовсе не отменяет решения языковых, страноведческих и других учебных задач. Более того, значимость получаемых учащимися знаний о языке и культуре, формируемых у них навыков и умений определяется в соответствии с тем, насколько они востребованы в речевом общении изучающими русский язык.

Речевое общение – это обмен текстами, соответственно обучение речевому общению – это обучение порождению и пониманию текстов. В процессе речевого общения мы пользуемся разными видами речевой деятельности, а результатами этой деятельности являются устные или письменные тексты, а также проекция текста в сознании читателя или слушателя при понимании. Таким образом, современная методика обучения русскому языку как иностранному, объявляя своей главной целью обучение речевому общению, определяет статус текста как основной единицы обучения в языковом учебном процессе.

Как на практическом занятии, так и в уроке учебника именно текст является организующим началом. Вся система заданий, упражнений, средств наглядности строится именно вокруг текста. Большая часть текстов, используемых на занятиях и в учебниках, это учебные тексты, созданные преподавателями, авторами учебников с учебными целями для решения конкретных учебных задач. Это относится и к адаптированным текстам, которые в большинстве своем являются учебными, так как их упрощение производится с целью приспособления оригинальных текстов к решению учебных задач (обучению языковой системе, видам речевой деятельности, соизучению культуры в процессе изучения языка). Все они, безусловно, необходимы, особенно на начальном этапе обучения, без них было бы невозможно решить многие важные учебные задачи. Но, следуя современной методике преподавания иностранных

языков, заметим, что достижению основной цели практического языкового курса – обучению речевому общению – служит только аутентичный текст, т.е. созданный носителем языка для носителей языка в условиях естественного речевого общения. А.А. Леонтьев называл аутентичный текст «свернутым коммуникативным актом» [1]. В зависимости от интересов учащихся можно использовать различные аутентичные тексты: публицистические, научные, деловые и, конечно, художественные. Но следует учитывать тот факт, что не каждый аутентичный текст по разным причинам годится для использования в языковом учебном процессе. Если в рамках конкретного учебного процесса не поставлены специальные цели, например, обучение научному или деловому стилю речи, то имеет смысл использовать художественные тексты, отобранные в соответствии с интересами и пожеланиями учащихся. Это позволит сделать учебный процесс более привлекательным для учащегося. Часто иностранные учащиеся, овладевшие основами русской грамматики и накопившие определенный лексический запас, с нетерпением ждут, когда они смогут прочесть не только текст из учебника, но и стихотворение или рассказ, все то, что читают современные русские люди. Как правило, иностранным учащимся интересно читать то, что сегодня актуально и для русских читателей, прежде всего, это книги современных авторов [1].

В документе Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» несмотря на то, что существенное внимание уделяется пониманию таких письменных текстов, как справочные материалы, почтовые отправления, инструкции и т. п., особо подчеркивается, что национальная художественная литература является «ценным общим ресурсом, который надо охранять и развивать». Изучение художественной литературы преследует не только эстетические, но и образовательные, духовные, интеллектуальные и эмоциональные цели. Использование учителями изложенных в европейском документе принципов, прежде всего, ориентация на понимание учащимися художественных текстов, поможет «сделать цели и методы обучения более прозрачными» [2: 58].

Художественный текст должен быть таким, чтобы иностранные учащиеся захотели и смогли его понять, поэтому текст должен вызывать интерес, а также содержать только знакомую читателю грамматику. Лексические трудности, с которыми встречается изучающий русский язык читатель, как правило, не являются непреодолимыми. Для идентификации значений незнакомых лексических единиц читатель может использовать различные опоры на грамматический облик слова, а также

на синтаксическую структуру предложения. Самостоятельное преодоление лексических трудностей при чтении текста на русском языке помогает развивать у иностранных учащихся языковую догадку.

Однако сегодня методисты говорят и о том, что недостаточно принести на занятие аутентичный текстовый материал, необходимо предложить учащимся такие формы работы с ним, которые бы соответствовали способам взаимодействия носителей языка с этим материалом в реальных условиях. Художественные тексты, безусловно являющиеся аутентичными, несмотря на сложность их восприятия, обладают большой притягательной силой для изучающего русский язык читателя, но только в том случае, если текст грамотно выбран, а методический аппарат к нему (комплекс вопросов и заданий, а также «ключей» к ним) ориентирован на аутентичные формы работы, то есть самостоятельное понимание текста учащимися.

Самостоятельное смысловое понимание художественного текста помогает объединить все другие задачи, которые могут быть решены на материале художественного текста.

Прежде всего, это практические языковые задачи, так как понимание текста основывается на понимании значений языковых единиц текста, а работа над ним способствует обогащению словарного запаса, развивает грамматические и лексические навыки.

В процессе работы над художественным текстом решаются также практические речевые задачи, то есть развитие навыков в различных видах речевой деятельности – чтении, говорении, аудировании и письме.

Читая произведения художественной литературы, знакомясь с описанными в произведениях ситуациями, поступками, характерами, мыслями и чувствами изучающий русский язык читатель обогащает свой личный опыт, приобретает более широкий кругозор, развивает в себе новые личностные качества. В этом состоит удивительная воспитывающая роль художественной литературы, в связи с чем уместно вспомнить слова М. Горького: «Читая Пушкина, можно воспитать в себе человека». Таким образом, используя в учебном процессе художественные тексты, преподаватель получает возможность решать воспитательные задачи.

С таким же успехом в учебном процессе реализуются и страноведческие задачи, так как в процессе чтения произведений русской художественной литературы изучающие русский язык получают достоверную информацию о многонациональной России, о ее истории, о русском характере, о русских людях, т.е. приобретают знания о стране. «Язык – душа нации», – говорил Лев Толстой. В России особенно. Это напрямую связано с особой интернациональной миссией нашего народа и нашей

культуры [3].

Читая произведения русской художественной литературы иностранные учащиеся знакомятся с различными явлениями, объектами, событиями и героями русской культуры, таким образом происходит приобщение к русской культуре и решается одна из основных задач языкового учебного процесса – культурная. Невозможно овладеть иностранным языком, не погружаясь в иноязычную культуру, ибо само существование языка и культуры невозможно друг без друга. «Самое могучее орудие культуры, в котором отпечатывается душа национальности, есть язык (недаром по-славянски «язык» прямо и обозначает народ...), – писал С. Булгаков. – В языке мы имеем неисчерпаемую сокровищницу возможностей культуры» [3: 308]. Соизучение языка и культуры народа, пользующегося этим языком как средством общения, является обязательным условием овладения иностранным языком. Наилучшей задачей и целью современного языкового образования является подготовка в первую очередь специалистов по международному и межкультурному общению, или коммуникации, а уже затем преподавателей, переводчиков или просто специалистов в любой области науки и производства, способных к коммуникации на иностранном языке [4]. Успех коммуникации зависит от многих факторов, в том числе невербальных, но главное – от знания культуры партнера по общению, без которого нельзя преодолеть культурный барьер, неотделимый от языкового. В данном контексте культура означает не набор искусств, а традиции, образ жизни, идеологию, верования, систему ценностей, мировоззрение и многое другое [4].

Учитывая вышесказанное, согласимся с мнением Н.В. Кулибиной, профессора Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, что «разнородные учебные задачи благодаря выделению основной цели – обучения пониманию текстов – непротиворечиво интегрируются в единый комплекс и, подчиняясь ей, параллельно (или последовательно) решаются в процессе работы над текстом» [1: 210].

В заключение отметим, что главной задачей современного языкового образования, которая должна и может быть решена, является создание целостной системы языковой, речевой, коммуникативной и лингвострановедческой подготовки иностранных учащихся, обеспечивающей, в конечном счете, выпуск из стен российских вузов профессионалов международного уровня, которые, получая высшее образование в условиях русскоязычной среды, смогут реализовать себя как на родине, так и в масштабах глобального рынка труда.

Библиографический список

1. Текст как ресурс обучения речевому общению на уроках русского языка как иностранного / неродного. Кулибина Н.В. Тексты лекций и образцы уроков (для преподавателей русского языка как иностранного). Выпуск 1 / Сост. Н.В. Кулибина. М., 2012. С. 206-231.
2. Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург. М., 2003.
3. Русская культура сегодня. Скатов Н.Н. О культуре. 2-е изд. СПб.: СПбГУП, 2014. С. 299-308.
4. Тер-Минасова С.Г. Преподавание иностранных языков в современной России. Что впереди? Вестник Моск. Ун-та. Сер 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 2. С. 31-41.